

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 15 juli 2013

60/2013

(Finlands författningssamlings nr 551/2013)

Statsrådets förordning

om sättande i kraft av överenskommelsen med Luxemburg om ömsesidigt skydd och utbyte av säkerhetsklassificerad information och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen

Utfärdad i Helsingfors den 11 juli 2013

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 2 § i lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med Luxemburg om ömsesidigt skydd och utbyte av säkerhetsklassificerad information (561/2012):

1 §

Den i Bryssel den 1 december 2011 ingångna överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Storhertigdömet Luxemburgs regering om ömsesidigt skydd och utbyte av säkerhetsklassificerad information träder i kraft den 1 augusti 2013 så som därom har avtalats.

Överenskommelsen har godkänts av riksdagen den 2 oktober 2012 och av republikens president den 19 oktober 2012. Noterna om dess godkännande har utväxlats den 6 juni 2013.

2 §

De bestämmelser i överenskommelsen som

inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

3 §

Lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med Luxemburg om ömsesidigt skydd och utbyte av säkerhetsklassificerad information (561/2012) träder i kraft den 1 augusti 2013.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2013.

Helsingfors den 11 juli 2013

Undervisningsminister *Krista Kiuru*

Lagstiftningsrådet Kaija Suvanto

Fördragstext

**Överenskommelse
mellan
Republiken Finlands regering
och
Storhertigdömet Luxemburgs regering
om
ömsesidigt skydd och utbyte
av säkerhetsklassificerad information**

**Agreement
between
the Government of the Republic of
Finland
and
the Government of the Grand-Duchy of
Luxemburg
concerning the Mutual
Protection and Exchange of Classified
Information**

Republiken Finlands regering och Storhertigdömet Luxemburgs regering, nedan "parterna",

som beaktar att parterna utövar samarbete i utrikes-, försvars-, säkerhets-, polis-, vetenskaps- och företagsfrågor samt i tekniska frågor,

för att säkerställa att sådan sekretessbelagd och säkerhetsklassificerad information skyddas som parterna utbyter direkt sinsemellan eller som utbyts mellan offentlig- eller privaträttsliga juridiska eller fysiska personer inom deras jurisdiktion,

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Syfte och tillämpningsområde

Syftet med denna överenskommelse är att säkerställa skyddet av sådan säkerhetsklassificerad information som utbyts eller framställs i samarbetet mellan parterna.

Artikel 2

Definitioner

I denna överenskommelse avses med

a) *säkerhetsklassificerad information* information, handlingar eller material, oavsett form, som har säkerhetsklassificerats och försetts med relevant klassificeringsanteckning i enlighet med nationella lagar och bestämmelser, såväl som information, handlingar eller

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Grand-Duchy of Luxemburg, hereinafter referred to as "the Parties",

Considering that the Parties co-operate in foreign affairs, defence, security, police, scientific, industrial and technological matters,

In order to ensure the protection of any Classified Information exchanged in confidence directly between the Parties, or public or private legal entities or individuals under the jurisdiction of the Parties,

Have agreed as follows:

Article 1

Objective and Scope

The objective of this Agreement is to ensure protection of Classified Information that is exchanged or created in the process of co-operation between the Parties.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

a) Classified Information means any information, document or material of whatever form to which a security classification level has been applied and which has been marked accordingly under national laws or regulations, as well as any information, document

material som har framställts utifrån sådan säkerhetsklassificerad information och försetts med relevant klassificeringsanteckning,

b) *säkerhetsklassificerat kontrakt* kontrakt eller underleverantörskontrakt, inbegripet förhandlingar som föregår kontrakt, som innehåller eller som har anknytning till säkerhetsklassificerad information,

c) *behörig säkerhetsmyndighet* nationell säkerhetsmyndighet, utsedd säkerhetsmyndighet eller annat behörigt organ som i enlighet med nationella lagar och bestämmelser har bemyndigats att uppfylla förpliktelser enligt denna överenskommelse,

d) *informationsbehov* principen, enligt vilken säkerhetsklassificerad information endast får lämnas ut till personer i samband med deras officiella förpliktelser eller uppgifter,

e) *utlämnande part* en part och offentlig- eller privaträttsliga juridiska personer inom dess jurisdiktion, som framställer eller lämnar ut säkerhetsklassificerad information,

f) *mottagarpart* den part och offentlig- eller privaträttsliga juridiska personer inom dess jurisdiktion, som den utlämnande parten lämnar ut säkerhetsklassificerad information till,

g) *tredje part* en stat eller en juridisk person, som inte är part till denna överenskommelse, eller en fysisk person, som inte hör till någondera partens jurisdiktion.

or material that has been generated on the basis of such Classified Information and marked accordingly;

b) Classified Contract means any contract or sub-contract, including any pre-contractual negotiations, which contains or involves Classified Information;

c) Competent Security Authority means the National Security Authority, a Designated Security Authority or any other competent body authorised by national laws and regulations to implement obligations arising from this Agreement;

d) Need-to-Know means a principle by which access to Classified Information may only be granted to individuals in connection with their official duties or tasks;

e) Originator means the Party as well as any public or private legal entity under its authority producing or providing the Classified Information;

f) Recipient means the Party as well as any public or private legal entity under its authority to which the Classified Information is provided by the Originator;

g) Third Party means any State or legal entity that is not a Party to this Agreement or an individual who is not under the jurisdiction of either Party.

Artikel 3

Behöriga säkerhetsmyndigheter

1. Parterna har utsett följande nationella säkerhetsmyndigheter (NSA) som i sista hand till alla delar ansvarar för tillsynen i genomförandet av denna överenskommelse:

Article 3

Competent Security Authorities

1. The National Security Authorities designated by the Parties as ultimately responsible for the oversight of all aspects of this Agreement are:

Republiken Finland	Storhertigdömet Luxemburg
Utrikesministeriet Nationella säkerhetsmyndigheten Helsingfors Finland	Service de Renseignement de l'Etat Autorité nationale de Sécurité Luxembourg Grand-Duchy of Luxembourg

2. Parterna ska underrätta varandra om eventuella andra behöriga säkerhetsmyndigheter som ansvarar för genomförandet av olika delar av denna överenskommelse.

3. Parterna ska underrätta varandra om eventuella senare ändringar i de behöriga säkerhetsmyndigheterna.

Artikel 4

Säkerhetsklasserna

1. Säkerhetsklassificerad information som lämnas ut i enlighet med denna överenskommelse ska föras med relevant anteckning om säkerhetsklass i enlighet med parternas lagar och bestämmelser.

2. Parterna är överens om att säkerhetsklasserna motsvarar varandra enligt följande och att de ska anses likvärdiga:

2. The Parties shall notify each other of any other Competent Security Authorities which shall be responsible for the implementation of aspects of this Agreement.

3. The Parties shall notify each other of any subsequent changes to the Competent Security Authorities.

Article 4

Security Classifications

1. Any Classified Information provided under this Agreement shall be marked with the appropriate security classification level under the national laws and regulations of the Parties.

2. The Parties agree that the classification levels shall correspond to one another as follows and be considered as equivalent:

I Republiken Finland¹	I Storhertigdömet Luxemburg²
ERITTÄIN SALAINEN	TRES SECRET LUX
SALAINEN	SECRET LUX
LUOTTAMUKSELLINEN	CONFIDENTIEL LUX
KÄYTTÖ RAJOITETTU	RESTREINT LUX

3. Mottagarparten ska säkerställa att säkerhetsklasser inte ändras eller upphävs utan skriftligt tillstånd av den utlämnande parten.

3. The Recipient shall ensure that the classifications are not altered or revoked, except as authorised in writing by the Originator.

¹ Anteckningen om säkerhetsklass anges på svenska i handlingar som har utarbetats på svenska eller översatts till svenska. Anteckningen kan anges på svenska även i annat fall, om myndigheten anser det behövligt. Beteckningen "ERITTÄIN SALAINEN" motsvarar beteckningen "YTTERST HEMLIG", "SALAINEN" "HEMLIG", "LUOTTAMUKSELLINEN" "KONFIDENTIELL" och "KÄYTTÖ RAJOITETTU" "BE-

² Security classification markings shall be made in Swedish on documents written or translated in Swedish. Markings in Swedish may also be made in other cases if the State authority considers it necessary. The Finnish and Swedish security classification markings correspond to each other as follows: "ERITTÄIN SALAINEN" – "YTTERST HEMLIG", "SALAINEN" – "HEMLIG", "LUOTTAMUKSELLINEN" – "KON-

GRÄNSAD TILLGÅNG".

FIDENTIELL", and "KÄYTTÖ RAJOITETTU" – "BEGRÄNSAD TILLGÅNG".

Artikel 5

Article 5

Skydd av säkerhetsklassificerad information

Protection of Classified Information

1. Parterna vidtar alla relevanta åtgärder i enlighet med sina nationella lagar och bestämmelser för att skydda säkerhetsklassificerad information som lämnas ut i enlighet med denna överenskommelse. De ska skydda denna information på samma nivå som egen information i motsvarande säkerhetsklass.

1. The Parties shall take all appropriate measures under their national laws and regulations to protect Classified Information provided under this Agreement. They shall afford such information an equivalent level of protection as they afford to their own information at the corresponding level of classification.

2. Parterna tillåter inte att tredje parter får tillgång till säkerhetsklassificerad information utan skriftligt förhandssamtycke av den utlämnande parten.

2. The Parties shall not provide access to Classified Information to Third Parties without the prior written consent of the Originator.

3. Tillgång till säkerhetsklassificerad information tillåts endast för personer som har ett informationsbehov, som har säkerhetsklarerats enligt nationella lagar och bestämmelser, som har fått tillstånd att få tillgång till sådan information och instruktioner om sitt ansvar i skyddet av informationen.

3. Access to Classified Information shall be limited to individuals who have a 'Need-to-Know' and who, in accordance with national laws and regulations, have been security cleared and authorised to have access to such information as well as briefed on their responsibilities for the protection of Classified Information.

4. Säkerhetsklassificerad information får endast användas för angivet ändamål.

4. Classified Information shall be used solely for the purpose for which it has been provided.

Artikel 6

Article 6

Säkerhetsklassificerade kontrakt

Classified Contracts

1. Vid säkerhetsklassificerade kontrakt som ingås inom någondera partens territorium bör den utlämnande partens nationella säkerhetsmyndighet erhålla en skriftlig förhandsförsäkran av mottagarpartens nationella säkerhetsmyndighet om att den föreslagna kontraktsparten har intyg över säkerhetsutredning som gäller sammanslutningar i den säkerhetsklass som krävs.

1. In case of Classified Contracts concluded in the territory of either of the Parties, the National Security Authority of the Originator shall obtain prior written assurance from the National Security Authority of the Recipient that the proposed Contractor holds a Facility Security Clearance of an appropriate level.

2. Vid öppna anbudsförfaranden kan mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet även utan officiell begäran överlämna de relevanta intygen över säkerhetsutredningar till den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet.

2. In the case of an open tender the Competent Security Authority of the Recipient may provide the Competent Security Authority of the Originator with the relevant security clearance certificates without a formal request.

3. Den behöriga säkerhetsmyndigheten ska bekräfta att kontraktsparten har fått intyg över

3. The Competent Security Authority shall confirm whether the Contractor has been

säkerhetsutredning som gäller sammanslutningar i den säkerhetsklass som krävs. Mynligheten ska också säkerställa att kontraktsparten som varit föremål för säkerhetsutredningen i sitt förfarande i säkerhetsfrågor uppfyller nationella lagar och bestämmelser.

4. Säkerhetsklassificerade kontrakt ska innehålla relevanta säkerhetsbestämmelser och till kontrakten ska bifogas handlingar där det anges vilka uppgifter eller vilka delar eller aspekter i kontraktet som är säkerhetsklassificerade.

5. Representanter för parternas behöriga säkerhetsmyndigheter får besöka varandra för att analysera effekten av de åtgärder som en kontraktspart har vidtagit för att skydda säkerhetsklassificerad information i anknytning till ett säkerhetsklassificerat kontrakt.

granted a Facility Security Clearance appropriate to the level of classification concerned. It shall also carry a responsibility for ensuring that the security conduct of the cleared Contractor is in accordance with national laws and regulations.

4. Classified Contracts shall contain appropriate security provisions and be supplemented with documentation identifying the information or those elements or aspects of the contract which are classified.

5. Representatives of the Competent Security Authorities may visit each other in order to analyse the efficiency of the measures adopted by a Contractor for the protection of Classified Information involved in a Classified Contract.

Artikel 7

Förmedling av säkerhetsklassificerad information

1. Parterna förmedlar säkerhetsklassificerad information till varandra i enlighet med sina nationella lagar och förordningar via diplomatiska kanaler eller på annat sätt som de behöriga säkerhetsmyndigheterna avtalar sinsemellan, såsom via skyddade kommunikationssystem och kommunikationsnät eller andra elektromagnetiska medier.

2. En part som vill föra säkerhetsklassificerad information som den har fått av den andra parten utanför sitt territorium ska ha skriftligt förhandstillstånd för detta av den utlämnande parten.

Article 7

Transmission of Classified Information

1. Classified information shall be transmitted between the Parties in accordance with their respective national laws and regulations, through diplomatic channels or by other means as agreed between the Competent Security Authorities such as protected communications systems and networks, or other electromagnetic media.

2. If the Recipient wishes to transfer Classified Information originating from the other Party outside of its territory, such transfer shall be subject to the prior written approval of the Originator.

Artikel 8

Översättning, kopiering och utplåning av säkerhetsklassificerad information

1. Alla översättningar och kopior av säkerhetsklassificerad information ska förses med samma säkerhetsklassanteckningar och skyddas i enlighet med det. Endast minimiantalet kopior som det officiella ändamålet kräver får tas.

2. Alla översättningar förses med relevant

Article 8

Translation, Reproduction and Destruction of Classified Information

1. All translations or reproductions of Classified Information shall bear the same security classification markings and be protected accordingly. The number of reproductions shall be limited to the minimum required for an official purpose.

2. All translations shall contain a suitable

anteckning på det översatta språket om att översättningen innehåller säkerhetsklassificerad information.

3. Information i säkerhetsklass ERITTÄIN SALAINEN/TRES SECRET LUX får över sättas eller kopieras endast med skriftligt för handstillstånd av den utlämnande parten.

4. Information i säkerhetsklass ERITTÄIN SALAINEN/TRES SECRET LUX får inte utplånas utan skriftligt förhandstillstånd av den utlämnande parten. Informationen ska returneras till den utlämnande parten när parterna anser att den inte längre behövs.

5. Information i säkerhetsklass SALAINEN/SECRET LUX eller lägre ska utplånas i enlighet med nationella lagar och bestämmelser.

6. Om en krissituation förhindrar skyddet av säkerhetsklassificerad information som har lämnats ut i enlighet med denna överenskommelse, ska informationen omedelbart utplånas. Mottagarparten ska så snart som möjligt underrätta den utlämnande partens nationella säkerhetsmyndigheter om att den säkerhetsklassificerade informationen har utplånats.

annotation, in the language of translation, indicating that they contain Classified Information of the Originator.

3. Classified Information marked ERITTÄIN SALAINEN / TRES SECRET LUX shall be translated or reproduced only with the prior written consent of the Originator.

4. Classified Information marked ERITTÄIN SALAINEN / TRES SECRET LUX shall not be destroyed without the prior written consent of the Originator. It shall be returned to the Originator after it is no longer considered necessary by the Parties.

5. Information classified as SALAINEN / SECRET LUX or below shall be destroyed in accordance with the national laws and regulations.

6. If a crisis situation makes it impossible to protect Classified Information provided under this Agreement, the Classified Information shall be destroyed immediately. The Recipient shall notify the National Security Authority of the Originator about the destruction of the Classified Information as soon as possible.

Artikel 9

Besök

1. Besök som omfattar tillgång till säkerhetsklassificerad information kräver skriftligt förhandstillstånd av värdpartens behöriga säkerhetsmyndighet. Besökare ska få tillgång till säkerhetsklassificerad information endast, om

a. de har ett relevant intyg över säkerhetsklarering och tillstånd att ta emot säkerhetsklassificerad information i enlighet med värdpartens nationella lagar och bestämmelser, och

b. den behöriga säkerhetsmyndigheten hos den part som sänder besökarna har beviljat tillstånd till besöket eller besöken de har bett om.

2. Den relevanta behöriga säkerhetsmyndigheten hos den part som föreslår besöket ska underrätta värdpartens relevanta behöriga säkerhetsmyndighet om det planerade besöket i enlighet med bestämmelserna i denna artikel och säkerställa att värdpartens behöriga sä-

Article 9

Visits

1. Visits entailing a possibility of access to Classified Information require prior written authorisation from the Competent Security Authority of the Party receiving the visitors. Visitors shall only be allowed access where they have been:

a. granted an appropriate security clearance and authorised to receive Classified Information in accordance with the national laws and regulations of the host Party, and

b. authorised by the Competent Security Authority of the sending Party to conduct the required visit or visits.

2. The relevant Competent Security Authority of the requesting Party shall notify the relevant Competent Security Authority of the Party to be visited of the planned visit in accordance with the provisions laid down in this Article, and shall make sure that the lat-

kerhetsmyndighet får begäran om besöket minst 21 kalenderdagar före tidpunkten för det planerade besöket. I brådskande fall kan de behöriga säkerhetsmyndigheterna komma överens om en kortare tidsfrist. De nationella säkerhetsmyndigheterna ska sinsemellan komma överens om vilka uppgifter som ska anges i en besöksbegäran.

3. Besöksbegäran ska lämnas till värdpartens relevanta behöriga säkerhetsmyndighet.

4. Tillstånd för upprepade besök är giltiga i högst tolv (12) månader.

ter receives the Request for Visit at least 21 calendar days before the visit is due to commence. In urgent cases the Competent Security Authorities may agree on a shorter period. The information to be provided in the request for visit shall be agreed upon between the National Security Authorities.

3. The request for visit shall be submitted to the relevant Competent Security Authority of the host Party,

4. The validity of authorisations for recurring visits shall not exceed twelve (12) months.

Artikel 10

Säkerhetssamarbete

1. För verkställigheten av denna överenskommelse ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna informera varandra om sina relevanta nationella lagar och bestämmelser som gäller skyddet av säkerhetsklassificerad information och om eventuella senare ändringar i dem som inverkar på skyddet av säkerhetsklassificerad information som har mottagits av den andra parten.

2. För att säkerställa ett nära samarbete i verkställandet av denna överenskommelse ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna vid behov samråda och på begäran informera varandra om sina nationella säkerhetsnormer, förfaranden och tillämpningar för skyddet av säkerhetsklassificerad information.

3. Parterna ska tillåta representanter för den andra partens behöriga säkerhetsmyndighet att besöka sitt territorium för att samråda om förfaringssätten kring skyddet av säkerhetsklassificerad information utlämnad av den andra parten.

4. De behöriga säkerhetsmyndigheterna ska i enlighet med parternas nationella lagar och bestämmelser på begäran bistå varandra med att utföra säkerhetsutredningar som gäller personer eller sammanslutningar.

5. De nationella säkerhetsmyndigheterna ska utan dröjsmål underrätta varandra om beslut att återkalla ett intyg över säkerhetsutredning av en fysisk person, att avbryta inty-

Article 10

Security Co-operation

1. In order to implement this Agreement the Competent Security Authorities shall notify each other of their relevant national laws and regulations regarding the protection of Classified Information as well as of any subsequent amendments that affect the protection of Classified Information received from the other Party.

2. In order to ensure close co-operation in the implementation of this Agreement the Competent Security Authorities shall, as necessary, consult each other and on request, they shall provide each other with information about their national security standards, procedures and practices for the protection of Classified Information.

3. Each Party shall allow representatives of the Competent Security Authorities of the other Party to visit its territory in order to discuss procedures for the protection of Classified Information provided by the other Party

4. On request, the Competent Security Authorities shall, in accordance with national laws and regulations of the Parties, assist each other in carrying out Facility or Personnel Security Clearance checks.

5. National Security Authorities shall promptly inform each other about any decision to revoke, suspend or downgrade the level of an individual's Personnel Security

gets giltighetstid eller sänka dess nivå, om denna fysiska person har fått säkerhetsklassificerad information som omfattas av denna överenskommelse.

Clearance where that individual has had access to the other Party's Classified Information in connection with this Agreement.

Artikel 11

Twistlösning

Alla tvister som uppkommer angående tolkning eller tillämpning av denna överenskommelse ska uteslutande avgöras i samråd mellan parterna och inte föras till nationell eller internationell domstol eller något annat organ för prövning.

Article 11

Resolution of disputes

Any dispute between the Parties on the interpretation or application of this Agreement shall be resolved exclusively by means of consultations between the Parties and shall not be referred to any national or international tribunal or other body for settlement.

Artikel 12

Sekretessbrott

1. Vardera parten ska utan dröjsmål underätta den andra parten om upptäckta eller misstänkta fall av sekretessbrott eller äventyrande av sekretess som avser säkerhetsklassificerad information utbytt i enlighet med denna överenskommelse.

2. Den behöriga parten ska i enlighet med sina nationella lagar och bestämmelser vidta alla relevanta åtgärder för att begränsa följderna av sekretessbrott eller äventyrande av sekretess som avses i stycke 1. Vidare ska parten utan dröjsmål undersöka fakta i fallet, vid behov med bistånd av den andra parten. Den behöriga parten underrättar den andra parten om resultatet av sina undersökningar och om åtgärder som har vidtagits för att förhindra fortsatta kränkningar.

Article 12

Breach of security

1. Each Party shall immediately notify the other Party of any actual or suspected breach or compromise of security concerning Classified Information exchanged under the scope of this Agreement.

2. The Party with jurisdiction shall take all appropriate measures under its national laws and regulations so as to limit the consequences of a breach or compromise referred to in Paragraph 1 of this Article. It shall also undertake an immediate investigation into the circumstances of any breach of security, with the assistance of the other Party where appropriate. The Party with jurisdiction shall inform the other Party of the outcome of the investigation and of the measures taken to prevent further violations.

Artikel 13

Kostnader

Vardera parten står för de kostnader som förorsakas dem genom verkställandet av förpliktelserna i denna överenskommelse.

Article 13

Costs

Each Party shall bear its own costs incurred in the course of implementing its obligations under this Agreement.

Artikel 14

Verkställighetsmekanismer

De behöriga säkerhetsmyndigheterna tar fram nödvändiga detaljerade förfaranden för att verkställa denna överenskommelse.

Artikel 15

Slutbestämmelser

1. Parterna ska underrätta varandra när de nationella förfaranden som krävs för ikraftträdande av överenskommelsen har slutförts. Överenskommelsen träder i kraft den första dagen den andra månaden efter att den senare underrättelsen har tagits emot.

2. Denna överenskommelse gäller tills vidare. Ändringar i den kan göras på gemensam skriftlig överenskommelse mellan parterna. En part kan när som helst föreslå ändringar i överenskommelsen. Om någondera parten föreslår ändringar, ska parterna inleda förhandlingar om en ändring av överenskommelsen.

3. En part kan säga upp överenskommelsen genom skriftlig anmälan till den andra parten via diplomatiska kanaler, iakttagande en uppsägningstid på sex (6) månader. Om överenskommelsen sägs upp, ska redan förmedlad säkerhetsklassificerad information och säkerhetsklassificerad information som uppkommer genom överenskommelsen behandlas i enlighet med överenskommelsens bestämmelser så länge det är nödvändigt för att skydda informationen.

4. Efter att denna överenskommelse har trätt i kraft ska den part inom vars territorium överenskommelsen har upprättats utan dröjsmål vidta nödvändiga åtgärder för att registrera överenskommelsen hos Förenta nationernas sekretariat i överensstämmelse med artikel 102 i Förenta nationernas stadga. Registreringen och motsvarande registreringsnummer i Förenta nationernas fördragsserie delges den andra parten genast när sekretariatet har uppgett numret.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat denna överenskommelse

Article 14

Implementing arrangements

1. The Competent Security Authorities shall develop detailed procedures as necessary for the implementation of this Agreement.

Article 15

Final provisions

1. The Parties shall notify each other of the completion of the national measures necessary for the entry into force of the Agreement. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the later notification.

2. This Agreement shall be in force until further notice. The Agreement may be amended by the mutual, written consent of the Parties. Either Party may propose amendments to this Agreement at any time. If one Party so proposes, the Parties shall begin consultations on the amendment of the Agreement.

3. Either Party may terminate this Agreement by written notification delivered to the other Party through diplomatic channels, observing a period of notice of six (6) months. If the Agreement is terminated, any Classified Information already transferred and any Classified Information arising under this Agreement shall be handled in accordance with the provisions of this Agreement for as long as necessary for the protection of the Classified Information.

4. After the entry into force of this Agreement, the Party in whose territory the Agreement is concluded shall take immediate measures so as to have the Agreement registered by the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the UN Charter. The other Party shall be notified of the registration and of the registration number in the UN Treaty Series as soon as the UN Secretariat has issued it.

In witness whereof the duly authorised representatives of the Parties have signed this Agreement,

i Bryssel den 1 december 2011

in Brussels on the 1day of December, 2011

i två original, på finska, franska och engelska, vilka alla texter är lika giltiga. I tolkningsfrågor är den engelska texten avgörande.

in two originals, in the Finnish, French and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

För
Republiken Finlands regering

For the Government
of the Republic of Finland

Erkki Tuomioja
Utrikesminister

Erkki Tuomioja
Minister for Foreign Affairs

För
Storhertigdömet Luxemburgs regering

For the Government
of the Grand-Duchy of Luxemburg

Jean Asselborn
Utrikesminister

Jean Asselborn
Minister of Foreign Affairs